

First Session, Forty-second Parliament,  
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

Première session, quarante-deuxième législature,  
64-65-66 Elizabeth II, 2015-2016-2017

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-66

## PROJET DE LOI C-66

An Act to establish a procedure for  
expunging certain historically unjust  
convictions and to make related  
amendments to other Acts

Loi établissant une procédure de radiation  
de certaines condamnations constituant des  
injustices historiques et apportant des  
modifications connexes à d'autres lois

---

FIRST READING, NOVEMBER 28, 2017

---

---

PREMIÈRE LECTURE LE 28 NOVEMBRE 2017

---

MINISTER OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY  
PREPAREDNESS

MINISTRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA  
PROTECTION CIVILE

---

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled *"An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts"*.

## SUMMARY

This enactment creates a procedure for expunging certain historically unjust convictions and provides for the destruction or removal of the judicial records of those convictions from federal repositories and systems. It gives the Parole Board of Canada jurisdiction to order or refuse to order expungement of a conviction. The enactment deems a person who is convicted of an offence for which expungement is ordered never to have been convicted of that offence. The enactment provides that an application for an expungement order may be made in respect of convictions involving consensual sexual activity between same-sex persons related to the offences of gross indecency, buggery and anal intercourse. The enactment provides that the Governor in Council may add certain offences to the schedule and establish criteria that must be satisfied for expungement of a conviction to be ordered. The enactment also makes related amendments to other Acts.

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois* ».

## SOMMAIRE

Le texte établit une procédure permettant de radier certaines condamnations constituant des injustices historiques et prévoit la destruction ou la suppression de tout dossier judiciaire relatif à de telles condamnations des répertoires ou des systèmes fédéraux. Il donne compétence à la Commission des libérations conditionnelles du Canada pour ordonner ou refuser la radiation de condamnations. En vertu de ce texte, la personne condamnée pour l'infraction à l'égard de laquelle la radiation est ordonnée est réputée n'avoir jamais été condamnée pour cette infraction. Le texte prévoit qu'une demande de radiation d'une condamnation pour l'exercice d'une activité sexuelle consensuelle entre des personnes du même sexe peut être présentée relativement aux infractions de grossière indécence, de sodomie ou de relations sexuelles anales. De plus, il prévoit que le gouverneur en conseil peut ajouter certaines infractions à l'annexe et prévoir des critères à remplir en vue de la délivrance d'une ordonnance de radiation. Enfin, le texte apporte des modifications connexes à d'autres lois.

---

## TABLE OF PROVISIONS

### An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts

	Preamble
	<b>Short Title</b>
<b>1</b>	<i>Expungement of Historically Unjust Convictions Act</i>
	<b>Interpretation</b>
<b>2</b>	Definitions
	<b>Powers, Duties and Functions</b>
<b>3</b>	Powers of Board
<b>4</b>	Delegation
	<b>Expungement</b>
	Effects
<b>5</b>	Effect of expungement
<b>6</b>	Royal prerogative
	Procedure
<b>7</b>	Application
<b>8</b>	Form and manner of application
<b>9</b>	Eligibility
<b>10</b>	Incomplete application
<b>11</b>	Inquiries
<b>12</b>	Review
	Order
<b>13</b>	Order to expunge
<b>14</b>	Refusal
<b>15</b>	Notice to applicant
	Destruction and Removal
<b>16</b>	Notification to RCMP
<b>17</b>	Destruction or removal by RCMP
<b>18</b>	Notification by RCMP
<b>19</b>	Destruction or removal by departments and agencies
<b>20</b>	Non-application

## TABLE ANALYTIQUE

### Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois

	Préambule
	<b>Titre abrégé</b>
<b>1</b>	<i>Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques</i>
	<b>Définitions</b>
<b>2</b>	Définitions
	<b>Attributions</b>
<b>3</b>	Pouvoirs de la Commission
<b>4</b>	Délégation
	<b>Radiation</b>
	Effets
<b>5</b>	Effet de la radiation
<b>6</b>	Prérogative royale
	Procédure
<b>7</b>	Demande
<b>8</b>	Modalités
<b>9</b>	Admissibilité
<b>10</b>	Demande incomplète
<b>11</b>	Enquêtes
<b>12</b>	Examen
	Ordonnance
<b>13</b>	Ordonnance de radiation
<b>14</b>	Refus
<b>15</b>	Avis au demandeur
	Destruction et suppression
<b>16</b>	Avis transmis à la GRC
<b>17</b>	Destruction ou suppression effectuée par la GRC
<b>18</b>	Avis transmis par la GRC
<b>19</b>	Destruction ou suppression effectuée par des ministères et organismes
<b>20</b>	Non-application

<b>21</b>	For greater certainty	<b>21</b>	Précision
	Disclosure of Information		Communication de renseignements
<b>22</b>	Perjury investigation	<b>22</b>	Enquête pour parjure
	<b>Amendment of Schedule</b>		<b>Modifications à l'annexe</b>
<b>23</b>	Schedule	<b>23</b>	Annexe
	<b>Criteria</b>		<b>Critères</b>
<b>24</b>	Order	<b>24</b>	Décret
	<b>Same-Sex Sexual Offences</b>		<b>Infractions d'ordre sexuel entre des personnes du même sexe</b>
<b>25</b>	Offences listed in items 1 to 6 of schedule	<b>25</b>	Infractions énumérées aux articles 1 à 6 de l'annexe
<b>26</b>	Interpretation	<b>26</b>	Interprétation
	<b>Related Amendments</b>		<b>Modifications connexes</b>
<b>27</b>	<i>Criminal Code</i>	<b>27</b>	<i>Code criminel</i>
<b>30</b>	<i>Sex Offender Information Registration Act</i>	<b>30</b>	<i>Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels</i>
	<b>SCHEDULE</b>		<b>ANNEXE</b>

## BILL C-66

An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts

### Preamble

Whereas it is now recognized that the criminalization of certain activities constitutes a historical injustice;

And whereas the criminalization of an activity may constitute a historical injustice because, among other things, were it to occur today, it would be inconsistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*;

Now therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

## Short Title

### Short title

**1** This Act may be cited as the *Expungement of Historically Unjust Convictions Act*.

## Interpretation

### Definitions

**2** The following definitions apply in this Act.

**Board** means the Parole Board of Canada. (*Commission*)

**Chairperson** means the Chairperson of the Board designated under section 104 of the *Corrections and Conditional Release Act*. (*président*)

## PROJET DE LOI C-66

Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois

### Préambule

Attendu :

qu'il est maintenant reconnu que la criminalisation de certaines activités constitue une injustice historique;

que la criminalisation d'une activité peut notamment constituer une injustice historique en raison du fait que, si elle avait lieu aujourd'hui, elle serait incompatible avec la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

## Titre abrégé

### Titre abrégé

**1** *Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques*.

## Définitions

### Définitions

**2** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**Commission** La Commission des libérations conditionnelles du Canada. (*Board*)

**président** Le président de la Commission désigné en vertu de l'article 104 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. (*Chairperson*)

## Powers, Duties and Functions

### Powers of Board

**3** The Board may, in accordance with this Act, order or refuse to order expungement of a conviction in respect of the offences listed in the schedule.

### Delegation

**4** The Board, subject to the approval of the Chairperson, may confer on any of its employees or class of its employees any of its powers, duties or functions under this Act.

## Expungement

### Effects

#### Effect of expungement

**5 (1)** If the Board orders expungement of a conviction in respect of an offence listed in the schedule, the person convicted of the offence is deemed never to have been convicted of that offence.

#### Lawful act

**(2)** Nothing in this Act has the effect of making unlawful a lawful act or omission related to the expunged conviction that was committed prior to the expungement order.

#### Royal prerogative

**6** Nothing in this Act in any manner limits or affects Her Majesty's royal prerogative of mercy.

## Procedure

### Application

**7 (1)** A person who has been convicted of an offence listed in the schedule or a person referred to in subsection (2) may apply to the Board for an expungement order.

#### Application on person's behalf

**(2)** If a person who has been convicted of an offence listed in the schedule is deceased, any of the following may apply for an expungement order on the person's behalf:

- (a)** the person's spouse or the individual who, at the time of the person's death, was cohabiting with the person in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

## Attributions

### Pouvoirs de la Commission

**3** La Commission peut, conformément à la présente loi, ordonner ou refuser la radiation d'une condamnation pour l'une des infractions mentionnées à l'annexe.

### Délégation

**4** La Commission peut, sous réserve de l'approbation du président, déléguer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi à tout membre — ou catégorie de membres — de son personnel.

## Radiation

### Effets

#### Effet de la radiation

**5 (1)** Lorsque la Commission ordonne la radiation d'une condamnation pour une infraction mentionnée à l'annexe, la personne condamnée est réputée n'avoir jamais été condamnée pour cette infraction.

#### Actes licites

**(2)** La présente loi n'a pas pour effet de rendre illicite un acte ou une omission licite commis relativement à une condamnation avant qu'une ordonnance de radiation n'ait été rendue pour cette condamnation.

#### Prérogative royale

**6** La présente loi n'a pas pour effet de limiter, de quelque manière, la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté.

## Procédure

### Demande

**7 (1)** Toute personne condamnée pour une infraction mentionnée à l'annexe ou toute personne visée au paragraphe (2) peut demander à la Commission de délivrer une ordonnance de radiation.

#### Représentant

**(2)** Si une personne condamnée pour une infraction mentionnée à l'annexe est décédée, les personnes ci-après peuvent présenter une demande en son nom :

- a)** son époux ou la personne qui, au moment de son décès, vivait avec elle dans une relation conjugale depuis au moins un an;

- (b) the person's child;
- (c) the person's parent;
- (d) the person's brother or sister;
- (e) the person's agent or mandatary, attorney, guardian, trustee, committee, tutor or curator, or any other person who was appointed to act in a similar capacity before his or her death; 5
- (f) the person's executor or the administrator or liquidator of the person's estate;
- (g) any other individual who, in the opinion of the Board, is an appropriate representative of the person. 10

### Form and manner of application

**8 (1)** An application for an expungement order must be in the form and manner determined by the Board and in accordance with subsections (2) and (3).

### Contents of application

**(2)** Subject to subsection (3), if an application is in respect of an offence for which criteria are set out in section 25 or in an order, the application must include documents that provide evidence that those criteria are satisfied. 15

### Sworn statement or solemn declaration

**(3)** If it is not possible to obtain the documents referred to in subsection (2), the applicant must submit a sworn statement or solemn declaration 20

- (a) that explains the reasonable efforts made by the applicant to obtain the documents, and the reasons why they could not be obtained, including because they were lost or destroyed; and 25
- (b) that affirms the evidence referred to in section 25 or in an order that could not otherwise be provided.

### Eligibility

**9 (1)** The Board must reject an application that does not relate to an offence listed in the schedule or for which the applicant is not authorized by section 7. 30

### Notice

**(2)** The applicant must be advised in writing of the rejection of their application.

- b) son enfant;
- c) son père ou sa mère;
- d) son frère ou sa sœur;
- e) son mandataire, son fondé de pouvoir, son tuteur, son curateur ou toute autre personne nommée pour remplir des fonctions analogues pour le compte de cette personne avant son décès; 5
- f) le liquidateur de sa succession, l'administrateur de sa succession ou son exécuteur testamentaire;
- g) tout autre individu qui, de l'avis de la Commission, est compétent pour agir à titre de représentant de cette personne. 10

### Modalités

**8 (1)** La demande est présentée selon les modalités prévues par la Commission et conformément aux paragraphes (2) et (3). 15

### Contenu

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), toute demande relative à une infraction pour laquelle il y a des critères à remplir qui sont prévus par l'article 25 ou par décret doit comprendre des documents qui fournissent des éléments de preuve à cette fin. 20

### Déclaration sous serment ou solennelle

**(3)** S'il est impossible d'obtenir les documents visés au paragraphe (2), le demandeur soumet une déclaration solennelle ou sous serment dans laquelle il :

- a) explique les mesures raisonnables qu'il a prises pour obtenir ces documents et explique pourquoi il est impossible de les obtenir, notamment parce qu'ils ont été perdus ou détruits; 25
- b) déclare les éléments de preuve prévus par l'article 25 ou par décret qu'il n'a autrement pu fournir.

### Admissibilité

**9 (1)** La Commission rejette toute demande qui ne concerne pas l'une des infractions mentionnées à l'annexe ou que le demandeur n'est pas autorisé à présenter en vertu de l'article 7. 30

### Avis

**(2)** Le demandeur est avisé du rejet de sa demande par écrit. 35

### Incomplete application

**10** If the Board determines that an application is incomplete, the Board may return it to the applicant at any time.

### Inquiries

**11** On receipt of an application, the Board may cause inquiries to be made

(a) for the purpose of determining whether the applicant is authorized to apply for an expungement order under section 7; and

(b) for the purposes of the review under section 12.

### Review

**12** Subject to sections 9 and 10, the Board must review the application and the evidence gathered through any inquiries and determine whether there is evidence

(a) if the application is in respect of an offence for which criteria are set out in section 25 or in an order, that any of those criteria are not satisfied; or

(b) that the activity in respect of which the application is made is prohibited under the *Criminal Code* at the time the application is reviewed.

## Order

### Order to expunge

**13** Subject to sections 9 and 10, if the Board's review reveals no evidence referred to in paragraph 12(a) or (b), the Board must order expungement of the conviction in respect of the offence for which the application was made.

### Refusal

**14** Subject to sections 9 and 10, if the Board's review reveals evidence referred to in paragraph 12(a) or (b), the Board must refuse to order expungement of the conviction in respect of the offence for which the application was made.

### Notice to applicant

**15** The Board must notify the applicant in writing of the expungement order or of its refusal to order expungement.

### Demande incomplète

**10** Si elle établit qu'une demande est incomplète, la Commission peut, à tout moment, la retourner au demandeur.

### Enquêtes

**11** Sur réception d'une demande, la Commission peut faire procéder à des enquêtes :

a) en vue de déterminer si le demandeur est autorisé à présenter une demande de radiation en vertu de l'article 7;

b) en vue de l'examen prévu à l'article 12.

### Examen

**12** Sous réserve des articles 9 et 10, la Commission examine la demande et toute preuve recueillie dans le cadre d'une enquête et détermine s'ils révèlent des éléments de preuve selon lesquels :

a) dans le cas d'une demande pour laquelle il y a des critères à remplir qui sont prévus à l'article 25 ou par décret, l'un ou plusieurs de ceux-ci ne sont pas remplis;

b) l'activité qui fait l'objet de la demande est interdite en vertu du *Code criminel* au moment de l'examen de la demande.

## Ordonnance

### Ordonnance de radiation

**13** Sous réserve des articles 9 et 10, si son examen ne révèle pas d'éléments de preuve en ce qui a trait aux alinéas 12a) et b), la Commission ordonne la radiation de la condamnation pour l'infraction visée par la demande.

### Refus

**14** Sous réserve des articles 9 et 10, si son examen révèle l'un des éléments de preuve en ce qui a trait aux alinéas 12a) et b), la Commission refuse la demande de radiation de la condamnation.

### Avis au demandeur

**15** La Commission avise le demandeur par écrit de la délivrance de l'ordonnance de radiation ou de son refus de délivrer l'ordonnance.



## Destruction and Removal

### Notification to RCMP

**16** The Board must notify the Royal Canadian Mounted Police of any expungement order. The Board must also notify any superior, provincial or municipal court that, to its knowledge, has custody of any judicial record of the conviction to which the expungement order relates. 5

### Destruction or removal by RCMP

**17** As soon as feasible after receipt of the notification from the Board, the Royal Canadian Mounted Police must destroy or remove any judicial record of the conviction to which the expungement order relates that is in its repositories or systems. 10

### Notification by RCMP

**18** As soon as feasible after receipt of the notification from the Board, the Royal Canadian Mounted Police must provide notification of the expungement order to any federal department or agency, and to any provincial or municipal police force, that, to its knowledge, has custody of any judicial record of the conviction to which the expungement order relates. 15

### Destruction or removal by departments and agencies

**19** As soon as feasible after receipt of a notification from the Royal Canadian Mounted Police, a federal department or agency must destroy or remove any judicial record of the conviction to which the expungement order relates that is in its repositories or systems. 20

### Non-application

**20** Sections 17 and 19 apply despite sections 12 and 13 of the *Library and Archives of Canada Act*, subsections 6(1) and (3) of the *Privacy Act* and any other provision of an Act of Parliament. 25

### For greater certainty

**21** For greater certainty, sections 17 to 20 do not apply to documents submitted or produced in respect of an application under this Act.

## Disclosure of Information

### Perjury investigation

**22** The Board may, for the purpose of the investigation or prosecution of any offence under section 131 of the 30

## Destruction et suppression

### Avis transmis à la GRC

**16** La Commission avise la Gendarmerie royale du Canada de toute ordonnance de radiation. Elle en avise également toute cour supérieure, provinciale ou municipale qui, à sa connaissance, conserve un dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par cette ordonnance. 5

### Destruction ou suppression effectuée par la GRC

**17** Dès que possible après avoir reçu avis d'une ordonnance de radiation, la Gendarmerie royale du Canada détruit ou supprime de ses répertoires ou systèmes tout dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par cette ordonnance. 10

### Avis transmis par la GRC

**18** Dès que possible après avoir reçu avis d'une ordonnance de radiation, la Gendarmerie royale du Canada en avise tout ministère ou organisme fédéral et toute force de police provinciale ou municipale qui, à sa connaissance, conserve un dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par cette ordonnance. 15

### Destruction ou suppression effectuée par des ministères et organismes

**19** Dès que possible après avoir reçu l'avis de la Gendarmerie royale du Canada, le ministère ou l'organisme fédéral détruit ou supprime de ses répertoires ou systèmes tout dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par l'ordonnance de radiation. 20

### Non-application

**20** Les articles 17 et 19 s'appliquent malgré les articles 12 et 13 de la *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, les paragraphes 6(1) et (3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et toute autre disposition d'une loi fédérale. 25

### Précision

**21** Il est entendu que les articles 17 à 20 ne s'appliquent pas relativement aux documents soumis ou produits dans le cadre d'une demande présentée en vertu de la présente loi. 30

## Communication de renseignements

### Enquête pour parjure

**22** La Commission peut communiquer les renseignements soumis ou produits dans le cadre d'une demande

*Criminal Code* (perjury), disclose any information submitted or produced in respect of an application under this Act.

## Amendment of Schedule

### Schedule

**23 (1)** Subject to the conditions referred to in subsection (2), the Governor in Council may, by order, add to the schedule any item or portion of an item. 5

### Conditions

**(2)** In order to provide for expungement of convictions arising from an activity, the Governor in Council may add any item or portion of an item to the schedule if the activity no longer constitutes an offence under an Act of Parliament and the Governor in Council is of the opinion that the criminalization of the activity constitutes a historical injustice. 10

## Criteria

### Order

**24** The Governor in Council may, by order, establish the criteria related to an offence listed in the schedule that must be satisfied for expungement of a conviction to be ordered. 15

## Same-Sex Sexual Offences

### Offences listed in items 1 to 6 of schedule

**25** An application for an expungement order for a conviction in respect of the offences listed in items 1 to 6 of the schedule must include evidence that the following criteria are satisfied: 20

**(a)** the activity for which the person was convicted was between persons of the same sex;

**(b)** the persons other than the person who was convicted had given their consent to participate in the activity; and 25

**(c)** the persons who participated in the activity were 16 years of age or older at the time the activity occurred or the person who was convicted would have been able to rely on a defence under section 150.1 of the *Criminal Code*, had that defence been available in respect of the offence. 30

présentée en vertu de la présente loi pour les besoins d'une enquête ou d'une poursuite relative à une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure).

## Modifications à l'annexe

### Annexe

**23 (1)** Sous réserve des conditions prévues au paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe un article ou une partie d'article. 5

### Conditions

**(2)** Le gouverneur en conseil peut ajouter à l'annexe un article ou une partie d'article afin de permettre la radiation de condamnations pour des infractions qui découlent de l'exercice d'une activité si celle-ci ne constitue plus une infraction à une loi fédérale et s'il est d'avis que la criminalisation de cette activité constitue une injustice historique. 10

## Critères

### Décret

**24** Le gouverneur en conseil peut, par décret, prévoir les critères à remplir en vue de la délivrance d'une ordonnance de radiation d'une condamnation relative à l'une des infractions mentionnées à l'annexe. 15

## Infractions d'ordre sexuel entre des personnes du même sexe

### Infractions énumérées aux articles 1 à 6 de l'annexe

**25** Une demande de délivrance d'une ordonnance de radiation pour une condamnation relative à l'une des infractions visées par les articles 1 à 6 de l'annexe doit comprendre des éléments de preuve démontrant que les critères suivants sont remplis : 20

**a)** l'activité visée par la condamnation était exercée entre des personnes du même sexe;

**b)** les personnes autres que celle visée par la condamnation avaient consenti à participer à cette activité; 25

**c)** les participants à l'activité visée par la condamnation étaient âgés de seize ans ou plus au moment de cette activité ou la personne visée par la condamnation aurait pu se prévaloir d'un moyen de défense aux termes de l'article 150.1 du *Code criminel* s'il avait été possible de l'invoquer relativement à l'infraction. 30

## Interpretation

**26** For the purposes of section 25, consent means the voluntary agreement of the persons to engage in the sexual activity in question, within the meaning of section 273.1 of the *Criminal Code*.

## Related Amendments

R.S., c. 46

### Criminal Code

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 5(4), c. 30 (3rd Supp.), s. 1(3)(F)

**27 Subsection 7(6) of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

#### If previously tried outside Canada

**(6)** If a person is alleged to have committed an act or omission that is an offence by virtue of this section and that person has been tried and dealt with outside Canada in respect of the offence in such a manner that, if that person had been tried and dealt with in Canada, they would be able to plead *autrefois acquit*, *autrefois convict*, pardon or an expungement order under the *Expungement of Historically Unjust Convictions Act*, that person shall be deemed to have been so tried and dealt with in Canada.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 61(4)

**28 Subsection 465(7) of the Act is replaced by the following:**

#### If previously tried outside Canada

**(7)** If a person is alleged to have conspired to do anything that is an offence by virtue of subsection (3) or (4) and that person has been tried and dealt with outside Canada in respect of the offence in such a manner that, if the person had been tried and dealt with in Canada, they would be able to plead *autrefois acquit*, *autrefois convict*, pardon or an expungement order under the *Expungement of Historically Unjust Convictions Act*, the person shall be deemed to have been so tried and dealt with in Canada.

**29 (1) Subsection 607(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (b), by adding “and” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

## Interprétation

**26** Pour l'application de l'article 25, le consentement consiste en l'accord volontaire des participants à une activité sexuelle au sens de l'article 273.1 du *Code criminel*.

## Modifications connexes

L.R., ch. C-46

### Code criminel

L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 5(4), ch. 30 (3<sup>e</sup> suppl.), par. 1(3)(F)

**27 Le paragraphe 7(6) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**

#### Cas d'un jugement antérieur rendu à l'étranger

**(6)** Lorsqu'il est allégué qu'une personne a commis, par action ou omission, un acte ou un fait constituant une infraction en raison du présent article et que cette personne a subi son procès et a été traitée à l'étranger à l'égard de l'infraction de manière que, si elle avait subi son procès ou avait été traitée au Canada, elle pourrait invoquer les moyens de défense *d'autrefois acquit*, *d'autrefois convict*, de pardon ou relatif à une ordonnance de radiation rendue au titre de la *Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques*, elle est réputée avoir subi son procès et avoir été traitée au Canada.

L.R. ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 61(4)

**28 Le paragraphe 465(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

#### Cas d'un jugement antérieur rendu à l'étranger

**(7)** Lorsqu'il est allégué qu'une personne a comploté de faire quelque chose qui est une infraction en vertu des paragraphes (3) ou (4) et que cette personne a subi son procès et a été traitée à l'étranger à l'égard de l'infraction de manière que, si elle avait subi son procès ou avait été traitée au Canada, elle pourrait invoquer les moyens de défense *d'autrefois acquit*, *d'autrefois convict*, de pardon ou relatif à une ordonnance de radiation rendue au titre de la *Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques*, elle est réputée avoir subi son procès et avoir été traitée au Canada.

**29 (1) Le paragraphe 607(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

(d) an expungement order under the *Expungement of Historically Unjust Convictions Act*.

d) relatif à une ordonnance de radiation rendue au titre de la *Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques*.

**(2) Subsection 607(3) of the Act is replaced by the following:**

**(2) Le paragraphe 607(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**Disposal**

**Manière de disposer des défenses**

(3) The pleas of *autrefois acquit*, *autrefois convict*, pardon and an expungement order under the *Expungement of Historically Unjust Convictions Act* shall be disposed of by the judge without a jury before the accused is called on to plead further.

(3) Le juge statue sans jury sur les défenses *d'autrefois acquit*, *d'autrefois convict*, de pardon et relatives à une ordonnance de radiation rendue au titre de la *Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques*, avant que l'accusé soit appelé à plaider davantage.

2004, c. 10

2004, ch. 10

Sex Offender Information Registration Act

Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels

2007, c. 5, s. 46

2007, ch. 5, art. 46

**30 (1) Paragraph 15(2)(a) of the Sex Offender Information Registration Act is replaced by the following:**

**30 (1) L'alinéa 15(2)a) de la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels est remplacé par ce qui suit :**

(a) the person who is subject to the order is finally acquitted of every offence in connection with which the order was made or receives a free pardon granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* for every such offence or is the subject of an expungement order under the *Expungement of Historically Unjust Convictions Act* for every such offence; or

a) acquittement final de l'intéressé, pardon absolu accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* ou ordonnance de radiation rendue au titre de la *Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques* à l'égard de chaque infraction à l'origine de l'ordonnance;

2007, c. 5, s. 46

2007, ch. 5, art. 46

**(2) Paragraph 15(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

**(2) L'alinéa 15(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(a) the person who is subject to the obligation is finally acquitted of every offence to which it relates or receives a free pardon granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* for every such offence or is the subject of an expungement order under the *Expungement of Historically Unjust Convictions Act* for every such offence;

a) acquittement final de l'intéressé, pardon absolu accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* ou ordonnance de radiation rendue au titre de la *Loi sur la radiation de condamnations constituant des injustices historiques* à l'égard de chaque infraction à l'origine de l'obligation;

## SCHEDULE

(Section 3, subsection 5(1), section 7, subsection 9(1) and sections 23 to 25)

- 1 the offence of gross indecency or an attempt to commit gross indecency under any of the following:
  - (a) section 178 of *The Criminal Code*, as enacted by chapter 29 of the Statutes of Canada, 1892;
  - (b) section 206 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 146 of the Revised Statutes of Canada, 1906;
  - (c) section 206 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 36 of the Revised Statutes of Canada, 1927;
  - (d) section 149 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 51 of the Statutes of Canada, 1953-54;
  - (e) section 149 of the *Criminal Code*, as adapted by section 149A of that Act, as enacted by section 7 of chapter 38 of the Statutes of Canada, 1968-69;
  - (f) section 157 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970;
  - (g) section 161 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter C-46 of the Revised Statutes of Canada, 1985.
- 2 the offence of buggery under any of the following:
  - (a) section 174 of *The Criminal Code*, as enacted by chapter 29 of the Statutes of Canada, 1892;
  - (b) section 202 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 146 of the Revised Statutes of Canada, 1906;
  - (c) section 202 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 36 of the Revised Statutes of Canada, 1927.
- 3 the offence of an attempt to commit buggery under any of the following:
  - (a) section 175 of *The Criminal Code*, as enacted by chapter 29 of the Statutes of Canada, 1892;
  - (b) section 203 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 146 of the Revised Statutes of Canada, 1906;
  - (c) section 203 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 36 of the Revised Statutes of Canada, 1927.
- 4 the offence of buggery or an attempt to commit buggery under any of the following:
  - (a) section 147 of the *Criminal Code*, as enacted by chapter 51 of the Statutes of Canada, 1953-54;
  - (b) section 147 of the *Criminal Code*, as adapted by section 149A of that Act, as enacted by

## ANNEXE

(article 3, paragraphe 5(1), article 7, paragraphe 9(1) et articles 23 à 25)

- 1 Infraction de grossière indécence ou de tentative de grossière indécence :
  - a) visée par l'article 178 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 29 des Statuts du Canada, 1892;
  - b) visée par l'article 206 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 146 des Statuts révisés du Canada, 1906;
  - c) visée par l'article 206 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 36 des Statuts révisés du Canada, 1927;
  - d) visée par l'article 149 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 51 des Statuts révisés du Canada, 1953-54;
  - e) visée par l'article 149 du *Code criminel*, au sens de l'article 149A de cette loi, édicté par l'article 7 du chapitre 38 des Statuts du Canada, 1968-69;
  - f) visée par l'article 157 du *Code criminel*, édicté par chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada, 1970;
  - g) visée par l'article 161 du *Code criminel*, édicté par le chapitre C-46 des Lois révisées du Canada, 1985.
- 2 Infraction de sodomie :
  - a) visée par l'article 174 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 29 des Statuts du Canada, 1892;
  - b) visée par l'article 202 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 146 des Statuts révisés du Canada, 1906;
  - c) visée par l'article 202 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 36 des Statuts révisés du Canada, 1927.
- 3 Infraction de tentative de sodomie :
  - a) visée par l'article 175 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 29 des Statuts du Canada, 1892;
  - b) visée par l'article 203 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 146 des Statuts révisés du Canada, 1906;
  - c) visée par l'article 203 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 36 des Statuts révisés du Canada, 1927.
- 4 Infraction de sodomie ou de tentative de sodomie :
  - a) visée par l'article 147 du *Code criminel*, édicté par le chapitre 51 des Statuts du Canada, 1953-54;
  - b) visée par l'article 147 du *Code criminel*, au sens de l'article 149A de cette loi, édictée par

- |     |   |    |   |
|-----|---|----|---|
|     | section 7 of chapter 38 of the Statutes of Canada, 1968-69;   |    | l'article 7 du chapitre 38 des Statuts du Canada, 1968-69;  |
| (c) | section 155 of the <i>Criminal Code</i> , as enacted by chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970;   | c) | visée par l'article 155 du <i>Code criminel</i> , édicté par le chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada, 1970;  |
| (d) | section 160 of the <i>Criminal Code</i> , as enacted by chapter C-46 of the Revised Statutes of Canada, 1985.   | d) | visée par l'article 160 du <i>Code criminel</i> , édicté par le chapitre C-46 des Lois révisées du Canada, 1985.  |
| 5   | the offence of anal intercourse or an attempt to commit anal intercourse under section 159 of the <i>Criminal Code</i> , as enacted by section 3 of chapter 19 of the 3rd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985. | 5  | Infraction de relations sexuelles anales ou de tentative de relations sexuelles anales visée par l'article 159 du <i>Code criminel</i> dans sa version édictée par l'article 3 du chapitre 19 du 3 <sup>e</sup> supplément des Lois révisées du Canada, 1985. |
| 6   | an offence under the <i>National Defence Act</i> or any previous version of that Act for an act or omission that constitutes an offence listed in items 1 to 5.   | 6  | Infraction en vertu de la <i>Loi sur la défense nationale</i> ou de toute version antérieure de celle-ci pour un acte ou une omission qui constitue une infraction visée par l'un des articles 1 à 5 de l'annexe.   |

## EXPLANATORY NOTES

### Criminal Code

*Clause 27:* Existing text of subsection 7(6):

**(6)** Where a person is alleged to have committed an act or omission that is an offence by virtue of this section and that person has been tried and dealt with outside Canada in respect of the offence in such a manner that, if that person had been tried and dealt with in Canada, he would be able to plead *autrefois acquit*, *autrefois convict* or pardon, that person shall be deemed to have been so tried and dealt with in Canada.

*Clause 28:* Existing text of subsection 465(7):

**(7)** Where a person is alleged to have conspired to do anything that is an offence by virtue of subsection (3) or (4) and that person has been tried and dealt with outside Canada in respect of the offence in such a manner that, if the person had been tried and dealt with in Canada, he would be able to plead *autrefois acquit*, *autrefois convict* or pardon, the person shall be deemed to have been so tried and dealt with in Canada.

*Clause 29:* (1) Relevant portion of subsection 607(1):

**(1)** An accused may plead the special pleas of

(2) Existing text of subsection 607(3):

**(3)** The pleas of *autrefois acquit*, *autrefois convict* and pardon shall be disposed of by the judge without a jury before the accused is called on to plead further.

*Clause 30:* (1) Relevant portion of subsection 15(2):

**(2)** Despite any other Act of Parliament, all information that is collected under this Act, or registered in the database, in connection with an order shall be destroyed and permanently removed from the database if

**(a)** the person who is subject to the order is finally acquitted of every offence in connection with which the order was made or receives a free pardon granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* for every such offence; or

(2) Relevant portion of subsection 15(3):

**(3)** Despite any other Act of Parliament, all information that is collected under this Act, or registered in the database, in connection with an obligation under section 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code* or section 227.06 of the *National Defence Act* shall be destroyed and permanently removed from the database if

**(a)** the person who is subject to the obligation is finally acquitted of every offence to which it relates or receives a free pardon granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* for every such offence;

## NOTES EXPLICATIVES

### Code criminel

*Article 27:* Texte du paragraphe 7(6) :

**(6)** Lorsqu'il est allégué qu'une personne a commis, par action ou omission, un acte ou un fait constituant une infraction en raison du présent article et que cette personne a subi son procès et a été traitée à l'étranger à l'égard de l'infraction de manière que, si elle avait subi son procès ou avait été traitée au Canada, elle pourrait invoquer les moyens de défense *d'autrefois acquit*, *d'autrefois convict* ou de pardon, elle est réputée avoir subi son procès et avoir été traitée au Canada.

*Article 28:* Texte du paragraphe 465(7) :

**(7)** Lorsqu'il est allégué qu'une personne a comploté de faire quelque chose qui est une infraction en vertu des paragraphes (3) ou (4) et que cette personne a subi son procès et a été traitée à l'étranger à l'égard de l'infraction de manière que, si elle avait subi son procès ou avait été traitée au Canada, elle pourrait invoquer les moyens de défense *d'autrefois acquit*, *d'autrefois convict* ou de pardon, elle est réputée avoir subi son procès et avoir été traitée au Canada.

*Article 29:* (1) Texte du paragraphe 607(1) :

**(1)** Un accusé peut invoquer les moyens de défense spéciaux :

(2) Texte du paragraphe 607(3) :

**(3)** Le juge statue sans jury sur les défenses d'autrefois acquit, d'autrefois convict et de pardon, avant que l'accusé soit appelé à plaider davantage.

*Article 30:* (1) Texte du passage visé du paragraphe 15(2) :

**(2)** Malgré toute autre loi fédérale, tous les renseignements afférents à une ordonnance qui sont recueillis sous le régime de la présente loi ou enregistrés dans la banque de données sont radiés et détruits dans les cas suivants :

**a)** acquittement final de l'intéressé ou pardon absolu accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* à l'égard de chaque infraction à l'origine de l'ordonnance;

(2) Texte du passage visé du paragraphe 15(3) :

**(3)** Malgré toute autre loi fédérale, tous les renseignements afférents à l'obligation prévue aux articles 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel* ou à l'article 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* qui sont recueillis sous le régime de la présente loi ou enregistrés dans la banque de données sont radiés et détruits dans les cas suivants :

**a)** acquittement final de l'intéressé ou pardon absolu accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* à l'égard de chaque infraction à l'origine de l'obligation;

